



מסכת אבות פרק א משנה טו: "אמר מעט ועשה הרבה"

LES VOIES DE NOS PÈRES >> COMPORTEMENT ET MODE DE VIE • דרכי אבות << התנהגות ואורח חיים

שמאי אומר:

עשה תורתך קבוע.
אמר מעט ועשה הרבה,
והוי מקבל את כל האדם
בסבר פנים יפות.

Chamai disait :
Fais de l'étude de la Torah
une occupation régulière.
Parle peu, et agis beaucoup.
Et accueille chaque individu avec
un visage bienveillant.

מסכת אבות, פרק א משנה טו

La Michna :

המשנה:

Traité Avot 1,15

Chamai disait :

Fais de l'étude de la Torah une occupation régulière.

Parle peu, et agis beaucoup.

Et accueille chaque individu avec un visage bienveillant.

אבות א,טו

שמאי אומר, עשה תורתך קבוע.
אמר מעט ועשה הרבה,
והוי מקבל את כל האדם
בסבר פנים יפות.

● **Notre patriarche Avraham parlait peu et faisait beaucoup.**

Lorsqu'il voyait des gens passer devant sa tente, il se dépêchait de les inviter.

Lisez en 'havrouta les psoukim qui relatent la façon dont Avraham s'est comporté avec les anges, puis répondez aux questions qui suivent.

וַיֵּשֶׁא עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים נֹצְבִים עָלָיו וַיֵּרָא וַיֵּרֶץ לְקִרְאָתָם מִפֶּתַח הָאֹהֶל וַיִּשְׁתַּחוּ אֲרָצָה

Comme il levait les yeux et regardait, il vit trois personnages debout près de lui. En les voyant, il courut à eux du seuil de la tente et se prosterna contre terre. (Berechit 18,2)

וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי אִם־נָא מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֶל־נָא תַעֲבֹר מֵעַל עַבְדְּךָ:

Et il dit : Seigneur, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, ne passe pas ainsi devant ton serviteur !

(Berechit 18,3)

יִקַּח־נָא מֵעֵט־מַיִם וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשְׁעֲנוּ תַּחַת הָעֵץ:

Qu'on aille quérir un peu d'eau ; lavez vos pieds et reposez-vous sous cet arbre. (Berechit 18,4)

... וְאֶקְחָה פַת־לֶחֶם וְסַעֲדוּ לַבָּנִים אַחַר תַּעֲבֹרוּ

Je vais apporter une tranche de pain, vous vous rassasierez, puis vous poursuivrez votre chemin.

(Berechit 18,5)

וַיִּמְהַר אַבְרָהָם הָאֹהֶל אֶל־שָׂרָה וַיֹּאמֶר מְהֵרָה שְׁלֹשׁ סָאִים קֶמַח סִלַּת לוּשִׁי וְעֲשֵׂי עֲגוֹת:

Avraham rentra en hâte dans sa tente, vers Sarah, et dit : « Vite, prends trois mesures de farine de pur froment, pétris-la et fais-en des gâteaux. »

(Berechit 18,6)

וְאֶל־הַבָּקָר רָץ אַבְרָהָם וַיִּקַּח בֶּן־בָּקָר רַךְ וְטוֹב וַיִּתֵּן אֶל־הַנָּעַר וַיִּמְהַר לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ:

Puis, Avraham courut au troupeau, choisit un veau tendre et gras et le donna au serviteur, qui se hâta de le préparer. (Berechit 18,7)

”וַיִּקַּח חֶמְאָה וְחֵלֶב וּבֶן־הַבָּקָר אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּתֵּן לַפְּנִיָּהֶם וְהוּא־עֹמֵד עֲלֵיהֶם תַּחַת הָעֵץ וַיֹּאכְלוּ

Il prit de la crème et du lait, puis le veau qu'on avait préparé, et le leur servit. Il se tenait devant eux, sous l'arbre, tandis qu'ils mangeaient.

(Berechit 18,8)

- ❖ Surlignez en jaune ce qu'Avraham a dit qu'il donnerait à ses invités.
- ❖ Surlignez en bleu clair ce qu'Avraham a préparé, et ce qu'il a apporté à ses invités.
- ❖ Écrivez pourquoi, selon vous, il convient de se comporter comme Avraham, en faisant davantage que ce qu'on dit - et non l'inverse.

.....

.....

.....

- Préparez une caricature / un sticker humoristique représentant une personne qui parle beaucoup et en fait peu.

